

EUSKALERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR:
PEDRO PARRABÈRE

AÑO VII

MONTevideo, ENERO 10 DE 1918

N.º 244

Nuestra fiesta inaugural

Comenzamos el nuevo año bajo los mejores auspicios. Una corriente de sano entusiasmo se nota en nuestras filas, en las cuales no existen remisos, ni dudas, ni preveniciones. Estamos en marcha. La firmeza de la corporación a la cual pertenecemos puede admirarse con luz meridiana. Los hechos reales no pueden desmentirse, y la verdad brilla en todo su esplendor.

¿A dónde vamos? — decíamos en uno de los primeros números de esta publicación — ¡A cumplir nuestro deber!

Y bien; firmes en la brecha, hemos marchado sin detenernos, realizando obras de consistencia. De ahí por qué el nombre de «Euskal Erria» sea una bandera de prestigio.

Esto ha quedado evidenciado en toda circunstancia, especialmente en estos últimos tiempos en que ha venido constru-

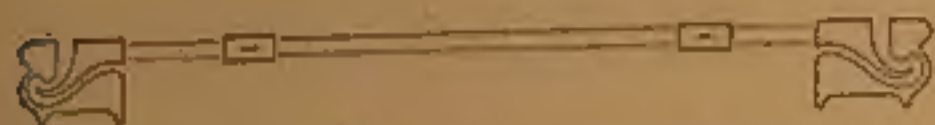
yéndose la Carretera en nuestro terreno social de Malvín, con su magnífico puente y demás obras complementarias; numerosos fueron los asociados y familias que se interesaron por el estado de las obras, obras que han merecido totales ponderaciones por la solidez con que se construyen.

Los trabajos pronto terminarán; el puente como el Camino serán, dentro de pocos días, una hermosa realidad.

La inauguración de estas obras se realizará el 27 de Enero y 3 de Febrero con la fiesta anual, para la que se concertará un programa sumamente alrayente, cuya dirección general estará a cargo de la activa Comisión de Fiestas y algunas de cuyas resoluciones hacemos conocer en el presente número.

Mientras tanto, en el nuevo año comenzado, recomendamos a nuestros consocios

y asociadas en general se preparen para nuestra fiesta; es indispensable que todos a una concurren a ese acto inaugural a fin de que, propios y extraños, reconozcan que la nuestra es una institución modelo de la que deben formar parte todos LOS BASKOS residentes en el Uruguay y sus descendientes, a fin de que nuestra colectividad tenga, en lo sucesivo, el centro de las mejores atracciones: ¡la corporación «Euskal Erria», grande por sus fundamentos, noble por su programa, generosa por su acción!...



EL AÑO NUEVO



El día de Año Nuevo viene a recordar incesantemente al hombre cómo pasa el tiempo arrastrándolo todo en su vertiginosa carrera.

¿Qué respeta el tiempo?

¡Nada!...

Destruye imperios poderosos y temibles.

Hace desaparecer dinastías seculares.

Aniquila colosales fortunas.

Desbarata proyectos gigantescos.

Disipa las ilusiones más dulces.

Mata las esperanzas más halagüeñas.

Borra los pesares más profundos.

Troncha, en fin, el hilo de la existencia del hombre, como la de los demás seres de la creación.

Nada, absolutamente nada resiste al empuje del tiempo; él lo transforma y destruye todo, precipitando los cuerpos descompuestos en la inmensidad de los abismos, arrojando los espíritus al abismo, más inmenso aún, de la inmutable eternidad.

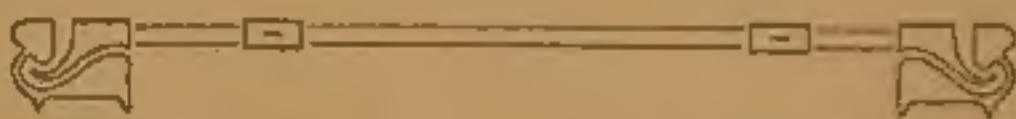
Pero si bien esta faz del año nuevo aterra, por la responsabilidad que comporta, no es ello razón para que el desaliento se apodere del alma.

El Año Nuevo tiene también su faz risueña y encantadora, porque donde muere una esperanza nace otra, y si una ilusión muere, mil nuevas ilusiones se apoderan del espíritu; y esto es mucho ¡porque el hombre vive de ilusiones y esperanzas en la jornada de la vida!

Nuevos imperios suceden a los imperios que se derrumban; a unas dinastías suceden otras dinastías; a unos hombres otros hombres.

El Año Nuevo, pues, encarna una idea fecunda, la idea de la regeneración universal por el sacrificio, idea llena de dulzuras para las almas que sufren, para los corazones que parecen haber sido formados para el dolor y el sacrificio.

Nuestros votos son que el año comenzado sea la aurora del día hermoso, del contento para los que lloran, de manera que en adelante envuelva constantemente sus almas una atmósfera de paz y alegría sana, que se prolongue sin eclipse de día en día y año tras año.



Recuerdos de la guerra



Un soldado vasco ha muerto en París.

¿Su nombre? ¿padres? ¿lugar natal? Todo se ignora. Es uno de tantos héroes anónimos de la guerra.

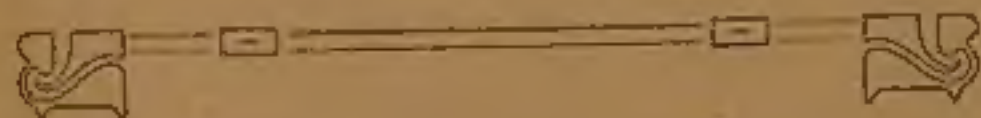
A este efecto no podemos resistirnos a estampar algunos párrafos del discurso que le ha dedicado el notable orador Federico Masson, de la Academia francesa:

«Ved aquí — pronunció durante el sepelio dicho académico — uno más de los que, a millares, caen en esta guerra. Apenas conocemos su nombre; ignoramos el lugar exacto donde ha nacido, qué padres tiene, si ha dejado, tal vez, en luctuosa orfandad, a sus hijos.

Hemos deseado averiguar todo esto, y no lo hemos conseguido. Sólo conocemos de este valiente su sacrificio, la realidad de su muerte.

Ha venido desde los Pirineos. ¿Dónde ha caído? ¿cuándo? ¿en qué circunstancias? Nada ha podido manifestarnos. Le hemos recogido herido gravemente y nada se ha logrado averiguar en su corta agonía. Ahora bien; en el delirio de sus últimos momentos, pronunció algunas palabras en la noble lengua vasca, y de estas frases entrecortadas, que se asemejaban a una melopea de amor, dedujimos la oriundez vasca del moribundo ».

Por otras relaciones referentes a este hijo de Euzkadi, sabemos que se apellidaba Zabaleta y era natural de Ustaritz.



Nuestra Carretera

Para EUSKAL ERRIA.

Al señor don Lorenzo Zabaleta, que tanta atención y tanto amor pone en nuestra Carretera, y en cuanto con « Euskal Erría » se relaciona.



Como es sabido, el Consejo Directivo de « Euskal Erría » quiso honrarme, hace tres meses, nombrándome inspector honorario de la construcción de la carretera que actualmente se está terminando en nuestro terreno social, sabiendo como sabe dicho digno Consejo, cuánto es mi afán por todo lo que contribuya a enaltecer nuestra raza, y por consiguiente, por « Euskal Erría ». Acepté complacido el cargo, porque así podría tener la satisfacción de haber contribuido con mi modesto grano de arena (irase obligada, y muy apropiada en este caso) a esa obra indispensable para la vida de nuestra sociedad. Y, sin embargo, dudo en este momento, si, no obstante mi buena voluntad, podré abrigar legítimamen-

te esa satisfacción, porque la atención que el señor Ingeniero Larrayoz ha prestado a la construcción; la buena voluntad, cualidad inestimable en un contratista, del constructor señor Ingeniero Turreilles (de la sociedad constructora Bonomi, Ambrosoli y Turreilles); y ¿por qué no decirlo? el cariño fiscalizador con que Vd., señor Zabaleta, ha venido examinando la construcción, creo que han hecho completamente ocioso mi concurso.

Ponderar la utilidad, más, la necesidad absoluta, de la carretera, sería predicar a convencidos. Lo ocurrido con el diluvio que se nos descolgó cuando inauguramos el local, fué no solamente convincente, sino contundente. Y así, podremos recordar aquel optimista refrán que dice que no hay mal que por bien no venga. ¡Lástima grande que muchas veces se vea el mal y no el bien! Pero en este caso el refrán se ha cumplido, porque aquella copiosa lluvia acuática (pase el pleonismo) trajo consigo una, copiosa también, lluvia aurífera, que produjo los millares de pesos con que se construye la carretera. Ha sido una muestra de la potencialidad de « Euskal Erría ».

La carretera, que ya puede darse por terminada, es espléndida. El tipo de carretera corriente en este país es de un ancho de 8 metros, formados por 5 metros de firme, y por dos paseos de 1.50 cada uno. Las carreteras de primer orden tienen en España 5.50 metros de firme y dos paseos de 1.25 cada uno. Nuestra carretera tiene 5.50 metros de firme y dos paseos de 2 metros cada uno. Las carreteras citadas tienen en su ancho total 8 metros; la nuestra 9.50.

Pero nuestra carretera tiene una nota patriótica que vale mucho más que todas esas lujosas dimensiones, y es que se abre en su final en dos brazos, para abrazar a un ilustre descendiente de aquel celeberrimo y venerado Arbol del que dijo Arrieta Mascárua:

Arbol que erguido y robusto
 Mecees tu frente altaera
 Donde pasea la esfera
 El águila junto al sol;
 Arbol, que si al cielo tocas
 Tan firme estás y arraigado,
 Que antes de verte arrancado
 Temblará el suelo español.
 Habla tú, antiguo testigo
 De las glorias vascoñgadas,
 De sas cortes celebradas
 En este agosto solar;
 Aquí do juntos los pueblos
 So su follaje sombrío
 Mostraron su poderío
 Y su cordura a la par ».

Esperemos también nosotros con los brazos abiertos el arribo de ese noble descendiente a estas hospitalarias tierras, que aunque viene de lejos, no viene a vivir entre gentes extrañas, sino entre gentes que le venerarán.

« A propósito de nuestra carretera » se titularán algunos artículos que publicaré en números sucesivos, describiendo sucintamente la construcción y conservación de carreteras, que aunque no tendrán otro mérito, tendrán el de la oportunidad.

MANUEL ARÁNAGA.

Más fraternidad

Para EUSKAL ERRIA



uchos de los baskos de la parte de España parecen tener más afinidad con la China que con sus hermanos de raza e idioma del otro lado de los Pirineos.

El basko del Sud de Francia es, por el contrario, más conocedor de las costumbres y medios económicos de sus hermanos del Norte de España.

A pesar de estar completamente identifi-

cado y asimilado al medio francés conserva mejor la tradición de la raza en el idioma como en la literatura.

En la parte de España recién ahora se despierta de ese marasmo e indiferencia por las cosas tradicionales, como ser el idioma y la literatura. Y esto se debe al Partido Baskista que, surgido en Bizkaya, viene repercutiendo y entusiasmando a las jóvenes generaciones para crear la gran Patria futura.

Hasta hace poco tiempo, apenas se editaba algo que mereciera la pena de ser leído en el idioma nacional basko, por lo menos en Bizkaya, Navarra, Guipuzkoa y Alaba.

Solamente en Guipuzkoa puede decirse que se editaba algo y no mucho, sobre todo en Tolosa, Irún, Vergara, San Sebastián y Oñate.

Esto se explica fácilmente por ser Guipuzkoa, la menos castellanizada y por lo tanto se sentía una mayor necesidad de leer en el idioma, como lo vienen haciendo los baskos del Sud de Francia, donde las publicaciones son muchas tanto en periódicos y revistas, como en el libro.

Es en el Sud de Francia en donde están las colecciones más numerosas y raras de la bibliografía baska propiamente dicha y también donde más se ha escrito en el idioma nacional. Nosotros los baskos del Norte de España, hemos vivido desconociendo casi por completo a la mitad de nuestra raza, viviente en la otra orilla del Bidasoa.

Este fenómeno consiste en la penetración violenta del oficialismo político central que empezó por implantar la pedagogía exclusivamente castellana y sin contemplación, excluyendo por completo los principios rudimentarios que con algún entusiasmo dictaban en varias aldeas algún religioso basko que leía y comprendía que la degeneración del pueblo aumentaba de una manera alarmante.



Empero, estas excepciones tuvieron que abandonar su patriótica y caritativa misión ante las presiones superiores.

Los franceses tuvieron la delicadeza de permitir que sus baskos ejercieran con libertad la enseñanza del idioma simultáneamente con el francés y es por ello que no hay un basko en el Sud de Francia que no domine los dos idiomas — el francés y el basko — lo contrario de lo que desgraciadamente ocurre en España, que sólo se conoce el castellano en una gran porción del territorio, y en los otros, una pequeña parte los dos idiomas mal y también en el resto aprenden un poco el castellano y olvidan el nativo.

Empero, todas estas anomalías irán desapareciendo a medida que el Baskismo se extienda por todo el país.

Es a él al que se deberá la salvación de la Patria.

Los principios son alentadores y cumpliendo todos con el deber de baskos el tiempo hará lo demás.

RUFINO ASENJO DEL RÍO.

Buenos Aires, Enero 9 de 1918.



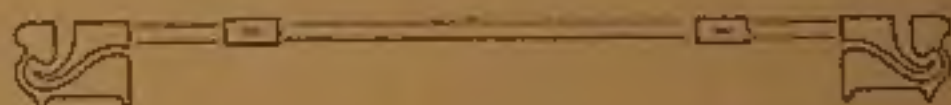
A la adorable niña G. S. M.

Dichosa edad, querida niña! Todo sonríe a tu presencia. Sonrisas recoges de todo el mundo, y a todo el mundo devuelves sonrisas. Dios quiera que esa expresión divina que en tu semblante se refleja sea perenne y eterna. El ideal de los buenos es ser agradable a todo el mundo. Tú, preciosa niña, lo consigues con tu sola presencia. ¡Y pensar que cuando la experiencia de la vida te haga conocer más que ahora los resortes

para agradar, tal vez no lo consigas...! Es que con el tiempo ese hálito simpático que parece una emanación del paraíso, desaparece, y no hay sabiduría humana capaz de sustituirlo. ¡Ojalá que a ti no te desaparezca! ¿Por qué no seremos siempre niños? ¿Por qué yo en lugar de meterme en impertinentes divagaciones filosófico-sentimentales, no prorrumpo en un canto inocente y puro como tu sonrisa, y espiritualmente luminoso como la luz de tus ojos? ¡Quién lo sabe!...

MANUEL ARÁNAGA.

Montevideo, Enero 9 de 1918.



CARTA DE PARIS

—:—

Con verdadera complacencia vamos a reproducir a continuación

unos párrafos de la interesante y extensa carta que, desde París, ha enviado a su respetable señora madre nuestro distinguido y apreciado consocio el Dr. Francisco Garmendia — que desde hace varios años reside en Francia — y que acaba de realizar una gira por el país basko. Dice



así tan excelente consocio en su misiva:

Según les anuncié hace unos días, estamos ya de regreso en París después de veinte días espléndidos de excursión por los Pirineos.

Ya les comuniqué en su tiempo, el cómo y el por qué del viaje, organizado por el Touring Club como homenaje a los sen-

timientos netamente patrióticos manifestados por el Uruguay, y debido a una serie de pequeñas circunstancias, largas de enumerar, pero especialmente a la cortesía y obsequiosidad de los franceses que marca evidentemente la nota más elevada.

Yo no tuve que preocuparme de nada absolutamente. El 3 de septiembre a las 8 de la noche nos reuníamos en la *Gare del Quai d'Orsay* donde nos esperaba un guía del Touring Club, y media hora más tarde salíamos para Burdeos en un cómodo vagón, cuquetas especialmente reservado.

Eramos 8 médicos uruguayos: Borrás, Rodríguez Castro, Mezzera, Claveaux, Bevilacqua, Barbot, Piaggio Garzón, y yo. Todos amigos míos, que conocía de Montevideo, salvo Borrás. El pretexto del viaje, como lo anticipé, era el mostrarnos las estaciones termales de los Pirineos; y la primera que visitamos fué Arcachon, a dos horas de Burdeos. Allí llegamos a las 10 de la mañana del día siguiente. Aunque conocíamos de antemano todo el itinerario detallado del viaje, porque nos habían repartido un programa a cada uno, creíamos nosotros que él tendría un carácter simplemente turístico, y de ningún modo oficial, ya que pensábamos aquí que la iniciativa era exclusiva del Touring Club. Pronto pudimos convencernos de lo contrario. En Burdeos nos esperaba un Médico mayor (militar) designado especialmente por el gobierno para servirnos de guía científico; y en Arcachon nos recibían luego el cuerpo médico y autoridades locales que nos colmaron de atenciones.

Después de una visita en coche por la playa y villa de verano, nos sirvieron a medio día un espléndido banquete; el primero de la serie, ya que de las 37 o 38 comidas que hicimos 32 tuvieron el carácter de tal: verdaderos festines oficiales con todas las exigencias del caso.

Después de comer, nos esperaba en el muelle un cutter automóvil, que nos paseó

durante dos horas por la inmensa bahía de Arcachon, donde visitamos, entre otras cosas, el parque de Ostras. Desembarcamos en Moulleau, a 4 kilómetros de la villa, en pleno bosque de pinos sobre la landa; y después de visitar un sanatorio, regresamos en coche hacia Arcachon paseándonos por la villa de Invierno, que es una preciosura. Figúrense una villa constituida exclusivamente de chalets y palacios edificadas en pleno bosque de pinos, sobre avenidas tortuosas abiertas a través de los árboles: ni una casa de negocio ni un almacén...

FRANCISCO GARMENDIA.

(Continuará).

PLANTAS MEDICINALES

Especial para EUSKAL ERRIA

N.º 54 — Nogal

(JUGLANS REGIA, JUGLANDÁCEAS)

Arbol grande originario de Persia y que se cultiva en todas las naciones de Europa y América. Sus hojas son pinuladas, foliolos ovales, lisos, de olor fuerte y agradable. El fruto, llamado *nuez*, es globoso, formado de una corteza exterior verde y succulenta. (sarco carpo); de un endocarpo leñoso surcado y bivaldo y de una semilla oleagínosa y formada de dos cotiledones, muy desarrollados, inferiormente divididos en cuatro lóbulos, de superficie desigual. La nuez es alimenticia; se sirve en las mesas sin madurarse enteramente, o apenas madurada o seca. Por expresión, en frío, se puede sacar de la nuez un aceite comestible, y por expresión en caliente un aceite utilizado en la pintura. La corteza exterior del fruto contiene un aceite volátil tanino y un principio acre y amargo que tñe los dedos y los tejidos de una manera casi indeleble. Las hojas y las flores de la noguera contienen un principio particular de olor penetrante, que se exhala en gran cantidad durante la estación calurosa, y puede ocasionar dolores de cabeza en las personas delicadas.

Las hojas de nogal, verdes o secas, se emplean interna y exteriormente, como astringentes y tónicas. Para uso interno se toman en infusión, que se prepara con 2 gramos de hojas para 200 gramos de agua hirviendo. Esta bebida es usada contra las escrófulas. Para el uso externo se emplea en inyecciones la infusión por espacio de una hora, y colando después con expresión, 50 gramos de hojas de nogal en 1000 gramos de agua hirviendo.

Una infusión teiforme de 10 gramos de hojas por litro de agua es un buen remedio en el tratamiento de las afecciones escrofulosas.

La drupa de nuez y el licor de drupa de nuez son tónicos y estomacales.

Fórmula para preparar el licor:

Poner en maceración durante ocho días en aguardiente nueces verdes cortadas en cuatro pedazos agregando un poco de canela en polvo y algunos clavos de especia; azúcar, ponerlo al sol en una botella herméticamente cerrada durante cuatro semanas y filtrarlo.

Dosis: Se contarán 30 nueces por litro de aguardiente, medio gramo de canela, medio gramo de clavo de especia y 350 gramos de azúcar disuelta en 125 gramos de agua.

Monseñor Kneipp recomienda los baños completos a la dosis de 30 gramos de hojas por litro de agua a los niños escrofulosos.

Esta misma decocción, siendo conocidas sus propiedades astringentes, puede utilizarse con ventaja en lociones (cuero cabelludo), en inyecciones, fomentaciones y baños de pies.

Todas las partes de este hermoso árbol, merecen ocupar un sitio de honor entre las plantas medicinales, pues todo él encuentra múltiples aplicaciones, no solamente en la alimentación y la terapéutica, sino en las industrias y las artes.

La madera de nogal, es muy buscada para el torno, los ebanistas, escultores, armerías y para la carrosería.

Se utiliza la corteza para tintura negra. La decocción de la grapa, con una décima parte de su peso de alcohol, se emplea para dar a las maderas ordinarias, el color de polisandro. En la campaña, en Europa, aplican esta misma decocción sobre los animales para ponerlos al abrigo de las picaduras de las moscas y tábanos.

El polvo de los sarmientos nuevos a la dosis de 4 a 5 gramos en una copa de vino cura la ictericia.

He aquí la manera de preparar el ungüento de nogal que es excelente, para evitar la caída del cabello, tonifica el cuero cabelludo y hacer desaparecer la caspa.

Se hace coser, durante media hora, en 350 gramos de grasa de cerdo, un puñado de sarmientos

nuevos de nogal; después se retira del fuego, se tritura en un mortero para que queden bien mezcladas ambas cosas y se conserva, en sitio seco, en tarro de porcelana o de barro.

Los ancianos parecen desconfiar de las nueces frescas que creen digerir con dificultad. Y dicen en sus escritos: «jugo de drupa e hidromel, bueno para cuello y campanilla», y más lejos: «muchas nueces tragadas, gusano solitario echado».

Nogi.

Montevideo, Enero 10 de 1918.



A LOS ASOCIADOS EN GENERAL

Les ofrecemos a continuación las siguientes disposiciones tomadas por la Comisión de Fiestas en su sesión plena del 3 de Enero de 1918, y que regirán para las fiestas que se realizarán en la sede social de Malvín los días 27 de Enero y 3 de Febrero:

1.º — Los asociados y asociadas deberán presentarse manidos de la tarjeta que se les entregará personalmente, pues éste será el requisito indispensable para tener acceso al local en que se realicen las fiestas.

2.º — A los efectos que correspondan, se hace presente que las tarjetas a que aludimos en el párrafo anterior son intransferibles. Por tanto, el asociado o consocia que transfiera su tarjeta a otra persona para justificar la entrada, «perderá» todos sus derechos.

3.º — Sólo tienen acción a nuestras fiestas los consocios y asociadas que se encuentren AL DIA CON LA TESORERÍA, con sus respectivas familias, exceptuándose los hijos varones mayores de 18 años.

4.º — Los hijos de asociados menores de los 18 años tendrán derecho a concurrir a estos actos siempre que, con un día de antelación al de la fiesta, soliciten en Secretaría, a las horas reglamentarias, la tarjeta correspondiente.

El día 27 de Enero la Presidencia quedará frente al teatro.

5.º Desde la parada del tren hasta el pabellón habrá un servicio de carruajes en que se cobrará 1.00 por la ida por persona, y otro tanto para el regreso.

6.º Los señores señores señores en la sede social de la calle San José 1105, telefónicamente. Conviene que el asociado tome nota de estas indicaciones.

El amor

Hay que esperar al amor con toda resignación. Si, niñas, hay que esperar al amor, porque el amor es la flor de la vida. Pero no hay que confundir el amor con el noviazgo; es más: el noviazgo es el enemigo del amor, porque estruja el corazón en juegos vanos, en disposiciones malsanas, y le imposibilita para la verdadera bendición de la suerte.

Dice San Francisco de Sales: «Virgenes: guardad cuidadosamente vuestro primer amor para vuestro primer marido».

Yo me permito cambiar un poco de fórmula, y os digo: «¡No tengáis novio nunca, hasta que estéis seguras de estar verdaderamente enamoradas, y cuanto estéis seguras de vuestro amor, casaos con él».

Pero «hay que estar seguras», y sobre todo, no hay que dar nombre de amor a juegos de amor propio o a pasajeras emociones producidas por el malsano ambiente de un baile, de una charla, de una rivalidad entre chiquillas.

En el verdadero amor hay y debe haber los elementos: atracción física y alta estimación moral; sin una o sin otra comprometerse en una aventura amorosa es locura y predestinación de segura infelicidad. El matrimonio, estado perfecto, cumbre de la humana felicidad, cuando es matrimonio verdadero, es infierno en vida, cuando se desacierta en él: ¡Guardad vuestro amor para vuestra felicidad y esperad con paciencia y reverencia no malgastando el tesoro en aventuras vanas! Buscad un hombre y encontraréis un hombre; pero que encuentre él en vosotras una mujer, porque la vida que habéis de andar juntos no es un juego de muñecas, ni fiesta de salón, sino camino largo que hay que recorrer, huerto que hay que labrar, casa que edificar, tierra que dominar y cielo que alcanzar. Todo eso pueden lograrlo juntos un hombre, una mujer y mucho amor; pero si falta uno de los tres elementos, la casa se hunde, el huerto no florece y el cielo se pierde.

G. MARTÍNEZ SIERRA.

Don José M.^a Lizarraga

Una comunicación telegráfica enviada a nuestra Revista, nos ha impuesto que el 2 del actual, en Barcelona, ha embarcado nuestro entusiasta consocio el señor don José María Lizarraga, que tantas simpatías cuenta en nuestra Institución. Deseamos al amigo una feliz travesía.

Necrológicas

Ha sido muy lamentado el fallecimiento del se-

ñor Agardín Llaghe, cuya réplica constituyó una elocuente manifestación de condolencia.

In memoriam

El lunes 14 del actual, a las 10 a. m., en la Parroquia de la Aguada, se realizará un solemne funeral en sufragio del que en vida se llamó don Pedro Jauregui, para cuyo acto quedan invitadas sus relaciones.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Ollagaray-Carrère se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña.

Viajeros

Después de pasar unos días en esta capital en casa de su señora hermana Cecilia Iduate de Irujo, regresó a su estancia de Colonia Suiza nuestra consocia señora Joaquina Iduate de Irujo. Nuestros saludos.

— Se encuentra en ésta la señora Juliana Bustillo de Echenique, procedente de Cerro Chato.

— De Piríapolis regresó el Bachiller don Manuel Gortari.

Enfermos

Va acentuándose la mejoría de la señorita Beba Larrainzar.

— Mejora nuestro particular amigo y consocio don Francisco Salaverria.

— Restablecido el señor Beltrán Bidegaray.

— Mejorados los niños de los esposos Janssen-Bidegaray.

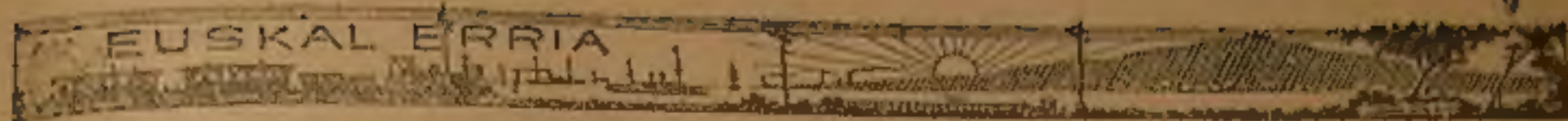
— Fue sometida a una intervención quirúrgica nuestra apreciada consocia la señora doña Manuela Singlet de Sainz que se encuentra en ésta procedente de Cerro Chato. La operación fue practicada por el Dr. Fossati en el H. Sanatorio Español.

— Completamente restablecido el señor Vice Presidente de «Euskal Erria» don Ignacio Arocena.



Atención que agradecemos

Nuestro distinguido conterráneo señor Miguel Jaureguiberry ha tenido la gentileza de obsequiar a nuestra Institución con obras sumamente interesantes de las cuales es autor. Entre ellas, merece destacarse el folleto que contiene el proyecto



del señor Jaureguiberry de la carretera a Migués, y su proyección con las carreteras nacionales, y la obra destinada a enaltecer la memoria del ciudadano Juan José Castro.

Ofrecemos aquí, para la debida constancia, la carta que ha recibido nuestro Administrador de tan cumplido caballero:

Señor Manuel Mujica.

Estimado Señor y amigo:

Tengo el honor de agradecer las publicaciones de su importante Revista, donde con franca simpatía hacia mí hace referencias al Parque Balneario Solís, y a una visita que he efectuado a ese amable Centro del «Euskal Erria».

En esas publicaciones se dejan traducir el espíritu abierto de nuestra raza, por eso digo tengo el honor de agradecerlas, porque tal vez sean inmerecidas. En cambio de ellas, me sería un gran placer recibir la visita de ustedes, pues en las encrucijadas frondosas y en las altas cimas de nuestras sierras en el Parque Balneario Solís podríamos hacer palpar a nuestros vascos residentes en el país algunas horas de tradicional recuerdo de aquellos Pirineos que el destino levantó para asiento de una raza viril, noble y progresista.

Al mismo tiempo, me es grato remitir para la Biblioteca del «Euskal Erria», un viejo volumen de un libro que publiqué hace algunos años sobre iniciativas de un hombre público, realizadas patrióticamente y un nuevo folleto sobre un proyecto que, llevado a cabo, sería a no dudarlo de positivo progreso para el país.

A esa simpática Institución y a Vd. mis atentos saludos.

MIGUEL JAUREGUIBERRY.

Diciembre 20/1917.

En nombre del señor Mujica y en el propio, quedamos reconocidos a las atenciones del entusiasta patriota don Miguel Jaureguiberry.

Reproducción

La Revista *Euskal Erria* de San Sebastián en su número 15 de Noviembre de 1917, reproduce unos párrafos del artículo que, sobre los Euskaldunes, publicara nuestro Redactor en nuestras columnas, con un ligero comentario. Agradecemos este recuerdo que sólo va dirigido a nuestra Institución.

EUGENIO J. CAZEAUX

CONTADOR PÚBLICO

Arregla sucesiones.

Administra bienes.

Hace toda clase de operaciones sobre campos, etc.

Escritorio: calle Paysandú 1520



Protección al desvalido

«Euskal Erria», en silencio, viene realizando un noble apostolado; la Comisión de Señoras con las actividades más loables protege, actualmente, siete familias baskas desamparadas, las cuales están constituidas por numerosos hermanos nuestros. Oportunamente hablaremos de este asunto tan importante.

Sub Comité de la Unión

Como siempre, grandes son los trabajos que desarrolla este Sub Comité que preside la señora María J. de Martínez, cuya acción laudable aplaudimos sin reservas.

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 2 DE ENERO DE 1918.

Importante fué la sesión celebrada por la Comisión de Señoras, bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta, y con asistencia de los miembros siguientes: María B. de Caillava, Antonia Urrutia de Salazarria, Dolores S. de Gortari, Escolástica Z. de Garayalde, Micaela E. de Larrainzar, María G. Cortabarría, Juanita Bidart, María Elena Bercetche que actuó como Secretaria, y el Redactor de la Revista.

— Se aprobaron las dos actas de las sesiones anteriores.

— También asistió la señora María Jaureguí de Martínez, Presidenta del Sub Comité de la Unión.

— El colaborador de la Revista EUSKAL ERRIA señor Rufino Asenjo del Río, desde Buenos Aires, remite, por intermedio del Redactor de la misma, con una expresiva nota, \$ 200 para la colecta en favor de los baskos que cayeron en los campos de batalla.

— La señora María I. de Guerra, desde Punta del Este, remite un saludo a la Comisión de Señoras con sus votos por el engrandecimiento de «Euskal Erria».

— Léese una nota de las H. H. relativa a la fundación del colegio.

— El señor Regino Galdós, remite \$ 10.00 para la Caja de Caridad. Grata impresión causó esta atención de tan generoso contribuyente.

— Propónense como socias: María Ugarte-men-



dio, presentada por Baldemera I. de Zabaleta y Manuel Mujica.

Julia Fruniz, por la señora Josefa R. de Retián y la señora Presidenta.

— La señora María Jauregui de Martínez entrega a la Comisión de Señoras la cantidad de \$ 90.60, importe de las mensualidades correspondientes a los meses Julio, Agosto y Septiembre de 1917, del Sub Comité de la Unión.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 2 DE ENERO DE 1918

Presidió la reunión el señor Domingo Larralde, con asistencia de los señores, Luis San Martín, Manuel Mujica, Lorenzo Zabaleta, Francisco Garayalde, Juan Mochó, Alejo Garra que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Declárase incorporado a la Institución el señor Eusebio Olazábal.

— Propónense como socios: José Aldao, Cooperador, N.º 1260, presentado por los señores Francisco Garayalde y Manuel Mujica.

Alberto Vila, Cooperador, N.º 1261, por Pedro Balseguy y Felipe Haristoy.

Clemente Larraburu, Activo, N.º 1262, por Felipe Haristoy y Pedro Balseguy.

Francisco Artigas, Cooperador, N.º 1263, por Pedro Balseguy y Felipe Haristoy.

Avelino Bemada, N.º 1264, Suscriptor, por Pedro Balseguy y Felipe Haristoy.

Eugenio Aín, Activo, N.º 1265, por Martín Iribarne y Pedro Balseguy.

Ambrosio Prestinari, Cooperador, N.º 1265, por Pedro Balseguy y Martín Iribarne.

Luis Arturo Balparda, N.º 1266, Cooperador, por Pedro Balseguy y Martín Iribarne.

— Apruébanse los balances de Tesorería y Administración de la Revista correspondientes al mes de Diciembre de 1917; se publicarán en el órgano oficial.

— Se da cuenta de haberse cedido, en calidad de préstamo, a la Escuela de 1.º grado N.º 12, el cuadro de las molineras para una representación que se hará con ocasión de la distribución de premios.

— Se hace constar de la solicitud hecha por el consocio don Roberto Scanavino para que el 30 de Diciembre pudiera pasar el día en el terreno social lo que se autorizó.

— Se autoriza a la Tesorería la entrega de \$ 1.00, como aguinaldo, a los carteros núm. 45 y 46.

— Léese una solicitud de un periodista.

— El señor Lorenzo Zabaleta dona a la Institución un cuadro en el cual se reproduce la Villa de Leiza, de la Provincia de Navarra. Se agradece la atención del señor Tesorero.

— Excusó su inasistencia el señor Ignacio Arocena.

— Consideráronse asuntos referentes al movimiento de los socios.

Levantóse la sesión a las 11 p. m.

Comisión de Fiestas

ACTA DEL 3 DE ENERO DE 1918

Bajo la presidencia del señor Antonio Garayalde, y con asistencia de los señores Alberto Etcheveste, Rodolfo Gorriti, Constancio Garciandía, Bernardo Bordabehere, Pedro Irigoyen, Martín Larragueta y Lorenzo José María Zabaleta que desempeñó la Secretaría, se reunió esta Comisión en la sede social.

— Fué aprobada el acta de la sesión anterior.

— Quedó acordado, tras amplia deliberación, realizar la fiesta anual e inauguración del Camino los domingos 27 de Enero y 3 de Febrero del corriente año.

— Se determina la impresión de las tarjetas necesarias, las cuales, PERSONALMENTE, serán entregadas a los asociados por el cobrador de la Institución. Resuélvese que esa tarjeta deberá presentarse en el local de Malvín los días de las fiestas sin cuyo requisito no se permitirá la entrada, pues dos porteros desempeñarán esta misión debidamente autorizados por la Comisión de Fiestas. Se toman estas medidas con el fin de evitar abusos de muchos que podrían presentarse y disfrutar de las fiestas sin ser asociados.

— Acuérdate poner en vigor las disposiciones oportunas que se tomaron para las fiestas anteriores.

— La Comisión confeccionará desde ya el programa que regirá en estos días de fiestas, el cual se presentará luego al H. Consejo.

— Se enviará una nota a La Transatlántica pidiéndole aumento el tráfico para la línea N.º 24.

— Quedaron ultimados los preparativos de este acto, determinándose recordar a los asociados las disposiciones que se tomaron para el éxito de la inauguración.

— Se levantó la sesión a las 11, habiendo comenzado a las 9 p. m.

La Caja Social de "Euskal Erría"

en el mes de Diciembre de 1917 — DEBE HABER

1.º	A Saldo del mes pasado	\$ 849.55	
	» SECCIÓN DE BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN		
7	Recibido de la Tesorería, Comisión de Señoras, para el crédito de la Sección de Beneficencia e Instrucción	106.45	
	» DONACIONES		
	Recibido para la construcción del camino en Malvín:		
10	de Don Pedro Ugartemendia	\$ 50.00	
»	» José Alsúa	20.00	
26	» Doña María Ugartemendia	20.00	90.00
	» BANCO DE LA REPÚBLICA		
21	Recibido de nuestro depósito a la vista (plata)	2200.00	
	» GARANTÍA SOBRE CAMINO MALVÍN		
22	Recibido de los Sres. Bonomi, Ambrosoli y Turrelles, la suma del 10 % en concepto de garantía sobre nuestra entrega en esta fecha de \$ 2.800.00 a cuenta de la construcción del Camino en Malvín, de acuerdo al artículo 14 del contrato, según recibo expedido	280.00	
	» TERRENO EN MALVÍN		
26	Recibido de Don Juan Parodi, el importe del alquiler de la Chacra en Malvín, por los meses de Julio, Agosto, Septiembre, Octubre y Noviembre	100.00	
	» CUOTAS DE SOCIOS, MENSUAL		
28	Recibido del cobrador don Juan M. Mazzarocchi el importe de su cobranza durante el mes según detalle en lista del corriente	354.00	
	» CUOTAS DE SOCIOS, SERVICIO INTERNO		
28	Recibido del cobrador Sr. Mazzarocchi, el importe de su cobranza por este concepto según lista del mes	53.00	
	» CUOTAS DE SOCIOS, DE INGRESO		
»	Recibido del cobrador Sr. Mazzarocchi, el importe de su cobranza por este concepto, según lista.	1.00	
	POR GASTOS GENERALES		
	Pagado por Gastos Generales autorizados por el C. D.		
17	A A. Soury y C.ª según recibo	\$ 0.80	
»	» A. Sommuschini	2.90	
22	Pérdida en cambio de plata a oro \$ 2.400	5.52	
26	A Juan Parodi, acarreo de sillas para las fiestas traer y llevar a Malvín	4.00	
31	A la Compañía de Aguas Corrientes, según recibo.	5.30	
»	» D. P. Parrabère (estampillas)	0.42	
»	» Pedro Parrabère, su sueldo de Secretaría	30.00	\$ 48.94
	» ALQUILERES		
19	Pagado a D. Nicolás Inciarte, el alquiler del Local Social Calle San José 1168, el mes vencido el día 15		120.00
	» TERRENO EN MALVÍN		
22	Entregado a los Sres. Bonomi, Ambrosoli y Turrelles, a cuenta de las construcciones de la Carretera en Malvín, de acuerdo al artículo 14 del contrato, según recibo	\$ 2.800.00	
»	Pagado a Don Bernardo Larrayoz el importe de los trabajos de planos, cálculos, memorias des.		
	Transporte	\$ 2.800.00	\$ 3.874.00
			\$ 168.94

	Transporte	\$ 500.00	
	ceptivas y la dirección de las obras de la Carretera y Puente en construcción sobre el terreno en Malvín, según recibo		
22	Pagado a los Sres. Bonomi, Ambrosoli y Tourelles, para abonar los derechos Municipales del permiso para la construcción del frente al Camino de Alda y colocación de la verja etc., según recibo	13.15	
26	Pagado a Don Juan Parodi por acarreo de las plantas desde la Estación hacer los pozos para las plantas de árboles y en dárlos según convenio y recibo	81.30	3.394.45
	POR GASTOS DE PROPAGANDA		
28	Entregado a la Administración de la Revista EUSKAL ERRIA para gastos de la misma, según recibo		40.00
	COMISIONES		
	Pagado a Don Juan M. Parodi Mazzarocchi, la comisión de su cobranza durante el mes, según recibo		24.48
	SERVICIO INTERNO		
31	Pagado a Don Pedro Balseguy, por gastos en la Cancha en el mes de la fecha, según convenio y recibo		50.00
	PEDRO BALSEGUY		
	Pagado a Don Pedro Balseguy, por la Administración de la Cancha en el mes de la fecha, según convenio y recibo		35.00
	Saldo a cuenta nueva de Enero 1918		321.13
	S. E. u O.	\$ 4.034.00	\$ 4.034.00

Montevideo, Noviembre 30 de 1917.

V.º B.º

DOMINGO LARRALDE,
Presidente.Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.Alejo C. Garra,
Secretario.

Administración de la Revista «Euskal Erria». — Diciembre 1917

DEBE		HABER	
CAJA:		CAJA:	
Dicbre. 1.º — Existencia en Caja en efectivo	\$ 77.75	Dicbre. 3 — Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa por impresión de los números 238, 239 y 240 de la Revista	\$ 72.00
Idem 26 — Recibido de Mazzarocchi, cobranza por concepto de avisos.	\$ 80.50	Id. 30 — A. D. P. Parrabère, redacción	» 20.00
Idem 27 — Recibido de Tesorería	» 40.00 » 120.50	Idem 26. — Pagado a J. Mazzarocchi 10 % de comisión sobre su cobranza de pesos 80.60	» 8.05
		Idem 15 — Pagado a «Porte Pago»	» 1.03
		Idem 15 — Por estampillas a la revista	» 0.90 \$ 101.98
		Saldo que pasa a Enero de 1918	» 96.27
Suma	\$ 198.25	Suma	\$ 198.25

V.º B.º

DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

S. E. u O.

Alejo C. Garra,
Secretario.Manuel Mujica,
Administrador.